

生态和谐观下的《嘉莉妹妹》

范 森

(厦门大学 福建·厦门 361005)

摘要: 以生态和谐为切入点,对经典作品《嘉莉妹妹》进行全新解读。通过分析《嘉莉妹妹》中的自然与人以及人类内部的不和谐,警示人类要建立新型的发展模式,审视人类内部存在的问题,从而实现生态系统的和谐。

关键词: 《嘉莉妹妹》 自然 人类 和谐生态

中图分类号: I0-05

文献标识码: A

Sister Carrie under the View of Harmonious Nature

FAN Sen

(Xiamen University Fujian · Xiamen 361005)

Abstract: From the viewpoint of ecological harmony, this paper will provide a new interpretation of the classical *Sister Carrie*. Through the analyzing of the disharmonies in *Sister Carrie*, the discord between nature and human, even the one among the human beings, the author wants to warn human kinds to set up a new type for developing, survey the problems of human themselves, so as to realize the harmony of the ecosystem.

Key words: Sister Carrie; Nature; Human being; Harmonious ecosystem

西奥多·德莱塞(Theodore Dreiser, 1871-1945)是20世纪美国文坛上一位杰出的作家,也是美国现代小说创作的先驱。他的第一部长篇小说《嘉莉妹妹》(*Sister Carrie*, 1900)一直被誉美国小说中一座具有历史意义的里程碑。辛克莱·路易斯(Sinclair Lewis, 1885-1951)在其1930年的诺贝尔奖获奖演讲中,赞扬《嘉莉妹妹》像一股强劲的自由的风,席卷了株守家园、密不通风的美国,自马克·吐温和惠特曼以来,头一次给我们闷热的千家万户吹进了新鲜的空气。^①小说主人公农村姑娘嘉莉在芝加哥经历了寻找工作的艰辛、疾病的困扰和失业的痛苦之后,成了推销员德鲁埃的情妇,后来又与有妇之夫的酒店经理赫斯特伍德私奔。在纽约,她当上了合唱演员,抛弃了贫困潦倒的赫斯特伍德,最终跻身上流社会。德莱塞以杰出的写实表现手法,揭露了美国社会在工业化和城市化的繁荣外表下所潜藏的不良因素,具有极强的批判现实意义。

《嘉莉妹妹》问世以来,国内外对其研究和评论数不胜数。在我国,目前仅在中国期刊网上就有相关的87篇学术文章,更有众多译著和专著出版。研究者多围绕自然主义倾向和“欲望”的主题,运用历史传记批评、文本分析、消费文化、实用主义、精神分析、女性主义、结构主义、宗教伦理等多种方法和角度解读该作品。德莱塞创作《嘉莉妹妹》的原始目的是批判当时物欲横流的残酷社会,但是其中却流露出了些许的生态思想。他在作品中对工业化和城市化的写实描述,使我们看到了工业文明、人类发展给自然界所带来的不良影响,而资本主义工业化的迅速发展也造成了人情冷漠、贫富差距等不和谐现象的出现。在此通过分析《嘉莉妹妹》中所展现出来的自然界

与人以及人与人之间的不和谐因素,试图唤起人类对工业发展模式思考以及对人类自身发展问题的审视。

一、自然界与人的不和谐

“生态系统”(ecosystem)的概念是由20世纪的生态学家坦斯利首先提出的,他认为整个自然都处于一个大系统中。首倡生态学的赫克尔明确指出,人类“不是宇宙的局外人,也不是超自然的漂泊者,而是自然整体的一部分”。伴随着人类的发展,自然的生态环境却在不断地恶化。18世纪最重要的生态学家卢梭曾经质疑过人类所谓的“成就”,如凿碎岩石、开垦荒地、江河通航、大厦林立、船满大海等,“这些给人类带来的幸福与给人带来的灾难究竟哪个方面更大”?“无论是广阔的荒野,被开垦的土地还是高楼林立的城市环境都应该成为生态批评关注的范畴”。1924年,德莱塞在《户外美国》的刊物中发表了一篇文章,描述他童年在印第安生活的趣事和他常去钓鱼的河流。他说那个地方现在已被当地的一帮无知之徒变成了水渠,而且这些人还声称是为了当地的经济利益。他愤怒地写道:“真是胡说!你能想象在世界上的任何一个地方,一个头脑清醒的人做出或允许这样一种改变?”德莱塞在这里所表达的并不是一种简单的怀旧情绪,而是揭露了近代文明是如何玷污和破坏自然的美景。

《嘉莉妹妹》以19世纪末20世纪初正经历巨大社会变革的美国社会为背景,此时美国正从农业社会快速地转变为工业城市社会。当嘉莉坐在开往芝加哥的火车上时,窗外“各种各样的招牌随处可见,多得数不清。一列列火车飞驰而过。一片

作者简介: 范森(1987.1—),女,蒙古族,河南南阳人,厦门大学外文学院外国语言学及应用语言学专业08级硕士研究生,研究方向: 外国文学。

· 18 · 傳奇·傳記 文学选刊

2010.04

片平坦开阔的荒野上，只见竖在地里的一排排电线杆，一直通向芝加哥大都市。远处高大的烟囱直插云霄……”^{②6}。快到芝加哥时，德鲁埃指给她看芝加哥河，但看到的却是一条浑浊的小河，而且河里还挤满了大帆船。在大都市中，“新建筑工地传出的叮叮当当的铁锤声随处可见，各种大型产业正向这里进发。几家大型的铁路公司早已预见这座城市的大好前景，不失时机占据了大片土地，以供转运和运输之用。”^{②11~12}嘉莉去找工作，她看到“宽阔的火车调车场，河面上拥挤的航船，还有街对面沿着河岸一字排开的大工厂，……透过工厂敞开的窗户，她看到里面身穿工作服的男女工人在不停地忙碌着”^{②13}。工业化的直接后果便是城市的大规模兴起，繁荣发展的工厂和城市五光十色的生活吸引了大批的农村人口向城市转移。此时的纽约市约有300万人口，而芝加哥市也有50多万的人口。随着人口的迅速增长，城市只能不断地向外扩张。“有轨电车线已延伸到郊区，为城市将来的迅速发展做好了准备。有的地区也许只有一座孤零零房子，但政府也在那里修建街道和下水道，因为那里是未来的繁华大街，这座房子便是开拓的先锋。”^{②12}在郊区，“不时可看到两层楼的木板房，坐落在开阔的田野中，四周没有篱笆，也没有树，孤单单的，那是大批即将搬迁过来的家庭的前哨。”^{②6}德莱塞在《嘉莉妹妹》中所描绘的还仅仅是工业发展初期的社会，然而人头攒动的街道、拥挤的航道、污浊的河流，这些对自然环境产生的影响却已见端倪。

随着工业化和城市化进程的加快，美国经济飞速发展，商品极大丰富，这些都刺激了人们对物质享受的向往。嘉莉初到芝加哥看到那些漂亮兴隆的商店拥有大批的店员，每天都挤满了顾客，“那琳琅满目的小装饰品、服装、文具和首饰，让她看得眼花缭乱。……那精致的拖鞋和长筒袜，镶着美丽饰边的裙子和衬裙，各式各样的、缎带、发梳和花包，这一切要是都能拥有，该多好啊。”^{②17}正如世界自然保护同盟主席、前英联邦秘书长施里达斯·拉夫尔所讲：“消费问题是环境危机问题的核心，人类对生物圈的影响正在产生着对于环境的压力并威胁着地球支持的生命能力。从本质上说这种影响是通过人类使用和耗费能源和原材料所产生的。”物质享受的诱惑刺激着社会底层的人不断往上爬，更刺激着资本家或者工厂主大肆掠夺自然资源，从而造成了消费—掠夺—消费的恶性循环，给自然资源带来了极大的破坏。

人类的工业生产水平飞速发展，但是在很多情况下，工业的发展却表现为违背自然规律、破坏生态平衡、透支甚至耗尽自然资源。到了20世纪三四十年代，美国发生了沙尘暴，在尘暴之后，接踵而来的便是长达将近10年的旱灾，导致从国外进口粮食。工业文明、城市发展对自然的破坏，在20世纪后半期达到了前所未有的程度，化学污染、核污染、水污染、全球气候变暖、臭氧层空洞、酸雨蔓延、土地荒漠化、生物多样性减少、城市大气污染等生态问题全爆发了。在《嘉莉妹妹》中人们所看到的是工业发展初期的自然环境，然而随着社会发

2010.04

展”。因此，人类应从不和谐中吸取教训，将发展控制在自然可承受范围内进行，从而营造自然界与人类的和谐。然而，如若要实现整个生态系统的和谐，还需要实现人类社会内部的和谐。

二、人与人之间的不和谐

人类社会是生态系统中一个最重要的子系统，人是自然界中最有能动性、也最具有破坏性的物种。在生态系统中，人必须要与自然环境和谐才能更好地发展。然而，只强调自然与人类的和谐不能代表整个生态系统的和谐，因为生态系统的和谐需要内部的小部分和谐，尤其是人与人之间的和谐。维护人类子系统内部的关系和谐是确保整个生态系统稳定、和谐的极为重要的条件。在《嘉莉妹妹》中，德莱塞主要从社会和个人两方面解释人与人之间的不和谐。

美国在经历了独立战争后，迅速进入到高度发展的工业化时期，开始从自由资本主义向垄断资本主义过渡。到19世纪后半期垄断企业、资本家们不择手段地聚敛财富，对工人进行残酷的剥削和压榨。工人的工作环境非常恶劣，“这儿弥漫着机油味和新皮子的气味——再加上这座大楼里齷齪的空气，即使是寒冷的季节，人待在里面也不好受。……这里的设施毫不考虑工人的舒适，厂主想的是，给工人最少的原料、最艰苦的工作和最少的工资，才能获得利润。……简陋的厕所虽不算臭气熏天，但也够难闻的，空气里都透着污秽。”^{②30}此外，“这些女工一个个邋里邋遢，脸上挂着油污，身穿宽大的薄布衫，脚上是磨破了的鞋”^{②18}。工人们都衣衫破旧地坐在一长排一长排咔嚓作响的机器前忙碌劳作；中午，她们必须在半小时内吃完那点可怜的午饭；每到星期六，他们便集合起来，领那点微薄的薪水。

资本主义工商业的蓬勃发展也扩大了贫富差距。德莱塞自己讲到，在《嘉莉妹妹》里“有的只是工人们牛马般的劳动和悲惨的生活，有的是失业者徘徊街头，落个冻死或者自杀的下场，而有钱人则玩弄妇女，虚伪、自私、残忍、冷酷”。最贫穷的莫过于那些一无所有的流浪汉，如落魄的赫斯特伍德，“他们全都面色苍白，皮肤松弛，眼窝深陷，鸡胸，相比之下，目光显得格外晶亮，嘴唇则呈现出不健康的红色。他们头发蓬乱，耳朵苍白，鞋子开裂，露着脚趾和后跟”^{②38}。嘉莉的姐姐明妮才二十七岁，却瘦削而苍老，过着紧巴巴的日子。“每个房间墙纸的颜色都不一样。地板上铺的是粗糙的席垫，门厅里铺着一块破旧的薄地毯。家具一看便知是从分期付款的商行买来的，是商行草草拼凑出来的劣质品。”^{②9}同这些穷苦人相比，中产阶级和上流社会的人过得却是有着天壤之别的奢靡生活。像德鲁埃、经理赫斯特伍德等这些中上层阶级各自衣着考究，他们的住所也是相当的豪华，芝加哥赫斯特伍德的家是一栋砖砌的三层楼房子，屋里则摆着精致的家具、豪华的软椅和长沙发，铺着柔软的地毯，还有一架大钢琴。富人出入高档场所，过着令人咋舌的奢侈生活，而穷人则为一日三餐节衣缩食，任何娱乐活动都不敢奢望。

除了资本家与工人，以及富人和穷人这种群体之间的不和谐，个人间的不和谐则更多地出现于家庭成员之间或者情人之间。

《嘉莉妹妹》中主要出现的家庭有两个，明妮家以及赫斯

傅奇·傅記文学选刊 · 19 ·

特伍德家。由于生活拮据,明妮夫妇对嘉莉到来的态度也是不冷不热的,汉森初次见到嘉莉说的唯一与她有关的话是关于如何在芝加哥找到工作的问题。在家里因生病失去工作后,他只想打发嘉莉走,希望她以后也别再来了。因为明妮家生活很艰难,他们对嘉莉的态度也是相当的冷漠,人世间的亲情在金钱的淫威下显得如此苍白无力。在赫斯特伍德家,寻不到亲情的踪影,更极少有温馨的气氛,他的家庭缺乏互相的忍耐和尊重。“多年来,他对婚姻生活的感觉渐渐淡漠了,觉得和妻子在一起没有什么乐趣。”^{②85}他的妻子认为没有夫妻感也无所谓。他的一双儿女已基本成年,女儿杰西卡满脑子里装的只有谈情说爱和优雅的宅院,一般只跟母亲聊天;年轻的小赫斯特伍德总在自己的计划和梦想奔忙,有时会给父亲讲些无关紧要的小事,大多只是为了谈话而谈话。他家的生活并不能算是正常的家庭生活,它只是靠习惯及传统观念勉强维持着。随着时间的推移,它变得越来越冷漠,直至最后,赫斯特伍德被赶出家门,无人搭理。

嘉莉与德鲁埃以及赫斯特伍德的关系也是不和谐的。她只身来到芝加哥,希望自己穿着华丽的衣裳,出门坐马车,不用担心吃穿用度,然而她没有富庶的出身,只有美貌是资本。为了她渴望中的富足生活,她将仁义道德都抛之脑后,虽然她明知自己不爱德鲁埃,但还是做了他的情妇。当条件更优越的酒店经理赫斯特伍德出现后,嘉莉抛弃了曾助她脱离生活困境的德鲁埃,与酒店经理私奔。当赫斯特伍德贫困潦倒的时候,嘉莉又离他而去,任其沦落为乞丐并最终自杀。嘉莉的美貌激起了赫斯特伍德的占有欲,在明知嘉莉是德鲁埃“太太”的情况下,依旧对嘉莉展开强烈攻势,“他想把嘉莉夺过来,因为他认为她跟自己比跟德鲁埃要强得多。那个推销员,真是艳福不浅啊,他对他满怀嫉妒”^{②91}。男性的虚荣心以及强烈的占有欲促使赫斯特伍德一步步走向嘉莉,也渐渐走向毁灭的道路。在此三人的关系中,他们或被物质占有欲左右,或被情感占有欲控制,而这些要在正确的途径下获取,否则就给他人带来痛苦,造成人与人之间的不和谐。

人类内部的不和谐不仅导致了贫富差距、人情冷漠,更酿成了人类强烈的占有与征服的欲望,这种占有从人类社会内部扩展到对自然界的征服,造成了对自然的掠夺和破坏。

结语

德莱塞自己曾说:“我并不想把它(《嘉莉妹妹》)描写成一部技巧高超的文学作品,而只是想在英语所许可的范围内简洁而有力地描绘一幅现实的图画。”他以细腻的语言,真实的再现了工业化和商品化早期的美国社会,同时也让读者清楚地看到了工业文明的迅猛发展给生态环境和人类社会带来的负面影响。不计后果的工业文明、城市文明破坏了生态,而且并没有让人类社会变得文明,相反却带来了恶果。当下阅读《嘉莉妹妹》所得到的重要启示是:若想实现生态系统的和谐必要依赖人类的努力,不仅需要建立新型的、生态可承受的工业和城市发展模式,而且需要人类反省自身强烈的占有欲对生态、对他人的伤害。

注释:

- ① 翻译自 http://en.wikipedia.org/wiki/Sister_Carrie.
- ② Dreiser, Theodore. Sister Carrie. New York: W.W. Norton & Company, Inc, 1970.

参考文献:

- [1] Coates Peter. Nature: Western Attitudes since Ancient Times[M]. Berkeley: University of California Press, 1998.
- [2] 王诺.欧美生态批评[M].上海:学林出版社,2008.
- [3] 朱振武.生态伦理危机下的城市移民“嘉莉妹妹”[J].外国文学研究.2006.3.
- [4] 侯文蕙.征服的挽歌[M].北京:东方出版社,1995.
- [5] Dreiser, Theodore. Sister Carrie [M]. New York: W.W. Norton & Company, Inc, 1970.
- [6] 施里达·拉夫尔.我们的家园——地球[M].夏坤堡等译.北京:中国环境科学出版社,1993.
- [7] 霍尔姆斯·罗尔斯顿.哲学走向荒野[M].刘耳等译.长春:吉林人民出版社,2000.
- [8] 董衡巽.美国现代小说家论[M].北京:中国社会科学出版社,1987.
- [9] 蒋道超.德莱塞[M].成都:四川人民出版社,2001.

责任编辑:琰 桢

(上接第35页)

么尴尬,尴尬之人自然也就大大释怀了,考叔要的恐怕就是这个效果吧!话说到这个份上,接下来的事情就好办了,只需顺势而为,考叔无疑早就有了主意:不就是不违背“不及黄泉,无相见也”这么个誓言吗?太简单了,简单到只需玩一个文字游戏就可使问题迎刃而解:“黄泉”,你可以理解为坟墓,也可以理解为地下黄色之泉水。咱现在撇开前一个意思,只扣紧后者,略作文章,“阙地及泉,隧而相见”,事情不就完满了吗?——压在庄公心头的一块石头就这样被颍考叔轻轻拂去了,只消三两句话,连举手之劳都算不上。

宋人吕祖谦是这样评价考叔见庄公的:“考叔乃曲为之说,俾庄公阙地及泉,陷于文过饰非之地。庄公天理方开,而考叔遽以人欲蔽之,可胜叹哉。不特蔽庄公之天理,当考叔发阙地及泉之言,考叔胸中之天理所存亦无几矣。”^[2]说到底,颍考叔

不过是给庄公找到了如何巧妙地跳出“不孝”这一泥潭的办法,禁母问题得以圆满解决,使庄公顺利地摆脱了一场道德危机和政治危机。庄公当初“既而悔之”,悔的只是禁母这种做法可能给自己带来的不利后果,禁母问题解决之后,庄公是不是也能“爱其母”呢?是不是“遂为母子如初”了呢?未必。颖考叔“爱其母”的表演,如果真能“施及庄公”的话,也只能说是给庄公进行了一场政治作秀的点播,如此而已。

参考文献:

- [1] 杨伯峻.春秋左传注[M].中华书局,1981.
- [2] 吕祖谦.东莱博议[M].中国书店,1986.

责任编辑:琰 桢